
From: Karyna Shuliak <[REDACTED]>
Sent: Sunday, August 17, 2014 1:23 PM
To: [REDACTED]
Subject: Re: update on translation

Hi Lenora,
I am on my way, will be there at 9:30

Sent from my iPhone

> On Aug 17, 2014, at 8:50 AM, [REDACTED] wrote:

>

> Hello,

>

> I have the other 7 translations. I will be at the office at 9:30. Can you pick them up then? The translator could not always understand the doctor's handwriting. She marked "illegible" where she couldn't understand a word. If you or your mother know the word in Russian and can write it clearly on the translation, I can send it back to the translator and she will provide a more complete translation.

>

> Let me know if you can come to the office this morning.

>

> Regards,

> Lenora

>

> ---- Karyna Shuliak <[REDACTED]> wrote:

>> Hi Lenora,

>> I can come by in about 20 min and can pick up the rest tomorrow if it's too late for today.

>>

>> Sent from my iPhone

>>

>>> On Aug 16, 2014, at 4:05 PM, Ammon & Rousseau Translations <[REDACTED]> wrote:

>>>

>>> Hello,

>>>

>>> I got 5 more documents and the translator says there are an additional 7 documents that she will send today (for a total of 12).

>>>

>>> The 5 documents I have don't have much information. Three of them

>>> are just medical record forms with the name and birth date of the concerned patient.

>>>

>>> There is a urine analysis with a little bit of information.

>>>

>>>

>>> What do you want to do? Wait for the translations of the other 7

>>> documents and pick up all 12 at the same time?

>>>

>>> I am still at the office but I want to leave soon.

>>>

>>> Perhaps I could come back tomorrow and print out everything then and you=>>> could pick it up.
>>>
>>> Let me know what is best for you.
>>>
>>> I think the translator is having trouble understanding the
>>> handwriting O= some of the documents.
>>>
>>> I will try and wait to hear from you before leaving the office.
>>>
>>> Regards,
>>> Lenora
>>>
>>>
>>>
>>>
>>> Ammon-Rousseau Translations
>>> Accredited by the French Consulate in New York
>>> 243 East 78th Street
>>> New York, NY 10075
>>> [REDACTED]
[REDACTED]
>>>
>>> -----Original Message-----
>>> From: Karyna Shuliak [mailto:[REDACTED]]
>>> Sent: Saturday, August 16, 2014 11:54 AM
>>> To: [REDACTED]
>>> Subject: Re: Notes form the translator:
>>>
>>> Ok, thank you
>>>
>>> Sent from my iPhone
>>>
>>>> On Aug 16, 2014, at 11:44 AM, [REDACTED] wrote:
>>>>
>>>> Hello,
>>>> I am waiting to hear from the translaor. She is n Washington State
>>>> so 3=>>> hours earlier than us. When I hear from her I will send an
>>>> email and go t=
>>> the office.
>>>>
>>>> Regards,
>>>> lenora
>>>> ---- Karyna Shuliak <[REDACTED]> wrote:
>>>>> Thanks Lenora!
>>>>> What time can I stop by tomorrow to pick up the rest?
>>>>> Karyna.
>>>>>
>>>>>> On Aug 15, 2014, at 2:16 PM, Ammon & Rousseau Translations
>>> <[REDACTED]> wrote:
>>>>>>
>>>>>> Hello,

>>>>>

>>>>> I have the breast ultrasound, blood tests and mammography doc
>>> translations now. The translator was going to send more but she says
>>> she is having a reaction to a new medication she is taking and
>>> probably won't be able to send the rest of the documents until
>>> tomorrow. When you come I will give you what I have. I can come to
>>> the office and give you more docs tomorrow if necessary.

>>>>>

>>>>>

>>>>> Regards,

>>>>> Lenora

>>>>>

>>>>> Ammon-Rousseau Translations Accredited by the French

>>>>> Consulate in New York

>>>>> 243 East 78th Street

>>>>> New York, NY 10075

>>>>>

>>>>>

>>>>> From: Karyna Shuliak [mailto:]

>>>>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 4:04 PM

>>>>> To: Ammon&Rousseau Translation

>>>>> Cc:

>>>>> Subject: Re: Notes from the translator:

>>>>> Importance: High

>>>>>

>>>>> Please translate the attached document for the breast ultrasound. The other page you saw is the same just
with the films on top of it.

>>>>> Thank you,

>>>>> Karyna.

>>>>>

>>>>> On Aug 13, 2014, at 3:40 PM, Ammon & Rousseau Translations

>>> < > wrote:

>>>>>

>>>>>

>>>>> From the translator:

>>>>> "At first glance I do not see a breast ultrasound among these docs.

>>> There are two pelvic ultrasound pages, one with results, and the

>>> other with half the text cut off and two ultrasound pictures. There is a chest x-ray.

>>> There are two handwritten pages that are duplicates. Possibly the

>>> intent was to copy one half on one page and the other half on

>>> another page, but they are copies of the same image, so half the

>>> text on the left side of the page is missing in both copies."

>>>>>

>>>>> The translator will deal with the documents she has but please

>>>>> check

>>> about this breast ultrasound and if possible resend.

>>>>>

>>>>> Regards,

>>>>> Lenora

>>>>>

>>>>> Ammon-Rousseau Translations Accredited by the French

>>>>>> Consulate in New York
>>>>>> 243 East 78th Street
>>>>>> New York, NY 10075
>>>>>> [REDACTED]
[REDACTED] [REDACTED]
>>>>>>
>>>>>> From: Karyna Shuliak [mailto:[REDACTED]]
>>>>>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 3:13 PM
>>>>>> To: Ammon&Rousseau Translation
>>>>>> Cc: [REDACTED]
>>>>>> Subject: Re: Quote for translations
>>>>>>
>>>>>> Sorry, I accidentally sent the previous email unfinished.
>>>>>>
>>>>>> Lenora, thank you for the update! Yes I give my ok for the price.
>>> [REDACTED] will pick it up on Friday by 6:30 pm and pay.
>>>>>> Thanks a lot,
>>>>>> Karyna.
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>> On Aug 13, 2014, at 2:58 PM, Ammon & Rousseau Translations
>>> <[REDACTED]> wrote:
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>>
>>>>>> Hello,
>>>>>>
>>>>>> The price for the certified translation for Friday of 15(?) pages
>>>>>> is
>>> \$700.
>>>>>>
>>>>>> The translator will try and have everything done of Friday. I
>>>>>> told he=
>>> about the priorities that Karyna gave me and those (breast
>>> ultrasound, mammography, blood test) will be the first translations delivered Friday=>>> morning. The others will
follow with the objective of everything by 6:30=PM.
>>>>>>
>>>>>> Karyna said that I have her OK for the price.
>>>>>>
>>>>>> But now that you know what it is, please send your OK.
>>>>>>
>>>>>> Regards,
>>>>>>
>>>>>> Lenora
>>>>>>
>>>>>> Ammon-Rousseau Translations
>>>>>>
>>>>>> Accredited by the French Consulate in New York
>>>>>>
>>>>>> 243 East 78th Street
>>>>>>
>>>>>> New York, NY 10075

```

>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>>
>>>>> From: [REDACTED]
>>>>> Sent: Wednesday, August 13, 2014 12:32 PM
>>>>> To: Ammon & Rousseau Translations
>>>>> Subject: Shuliak PDF (3 of 3)
>>>>>
>>>>>
>>>>> << File: ????????1.pdf >> << File: ????????2.pdf >> << File:
>>>>> ??????=2
>>> - ??????.pdf >> << File: ????????? - ??????.pdf >> << File: ???
>>> ??????=>>> ?????? ????? ?????????.pdf >> << File: ??? ?????? ??????
>>> ??? ??????.pdf=>>
>
<?xml version=.0" encoding=TF-8"?>
<!DOCTYPE plist PUBLIC "-//Apple//DTD PLIST 1.0//EN" "http://www.apple.com/DTDs/PropertyList-1.0.dtd">
<plist version=.0">
<dict>
    <key>conversation-id</key>
    <integer>15702</integer>
    <key>date-last-viewed</key>
    <integer>0</integer>
    <key>date-received</key>
    <integer>1408281778</integer>
    <key>flags</key>
    <integer>8590195713</integer>
    <key>remote-id</key>
    <string>5199</string>
</dict>
</plist>

```